

Posudek diplomové práce Heleny ŠVRČKOVÉ

*Deutsch geschriebene Texte der ausgewählten Repräsentanten der tschechischen nationalen Wiedergeburt des 19. Jahrhunderts unter dem Aspekt der historischen Linguistik* (Německy psané texty vybraných představitelů českého národního obrození 19. století z pohledu historické lingvistiky. – German Texts by some Representatives of National Revival in the Czech Lands of the 19<sup>th</sup> Century, because of Aspects of Historical Linguistics).

Praha 2012, 84 stran + přílohy

---

Posuzovaná diplomová práce tematicky představuje další z příspěvků k výzkumu německého jazyka v českých zemích; vychází přitom z textového materiálu z 1. pol. 19. stol., který nebývá z důvodu relativně stabilní povahy jazyka tradičně vyhledáván historiolingvisty pro jejich výzkum. Tato skutečnost ale neubírá na významu prací zaměřených na toto období, a to s ohledem na ucelení pohledu na proměny a povahu německého jazyka v průřezu jeho celého vývoje v německy mluvících zemích i jejich okrajových oblastech, kam české země historicky patří.

Struktura diplomové práce, ve které autorka sledovala na vybraných textech představitelů doby českého národního obrození K. A. Vinařického, P. J. Šafaříka a F. Palackého vybrané jazykově-historické aspekty vyplývající z druhu analyzovaných textů a z doby jejich vzniku, vykazuje logicky navazující sled dvou základních oddílů: První část opírající se o poznatky ze sekundární literatury je věnována historickému pozadí (kap. 2) s pojednáním o základních otázkách národního hnutí (kap. 2), s přihlédnutím k situaci v českých zemích (kap. 2.2, 2.3), a o roli jazyka v procesu formování novodobých národů (kap. 3), zvláště v oblasti školství (kap. 3.3); stěžejní část práce pak představuje rozbor textového materiálu, kterému předcházejí stručné medailony všech tří autorů analyzovaných dokumentů (kap. 4); rozbor textů se soustředí na následující hlediska: na okolnosti vzniku zkoumaného pramenného materiálu (kap. 5.2), na textologické aspekty související s druhem textů a jejich textovými specifiky (kap. 5.3) a na lexikální stránku textů (kap. 5.4) vyplývající

z doby jejich vzniku (tzn. národního obrození) a obsahu (tzn. problematiky školství). Závěrečné kapitoly obsahují vedle shrnutí výsledků dílčích analýz (kap. 6) a resumé v češtině a angličtině (kap. 7 a 8) také seznam literatury s podstatnou částí bibliografie k danému tématu (kap. 9) a přílohy s kopiemi a přepisy analyzovaných dokumentů do latinky.

Z předkládané diplomové práce zřetelně vyplývá zájem diplomantky o zkoumanou problematiku, který dokládá m. j. propojení teoretické a praktické práce s dobovými texty; tato provázanost spočívá v rozboru vybraných historiolingvistických aspektů a v edici textů, při které autorka z důvodů filologického zkoumání postupovala metodou transliterace. Zároveň je třeba zdůraznit význam interdisciplinární povahy tématu, které osloví nejen germanisty, ale i bohemisty, historiky a odborníky na didaktiku a pedagogiku. Při plnění svého diplomního úkolu se autorka seznámila se základní odbornou literaturou a odpovídajícím způsobem ji využila zejména v popisu historického pozadí a problematiky národních hnutí, a to včetně – až na výjimky (str. 47) – řádných odkazů. Přesto zde postrádala posuzovatelka přesně stanovený cíl práce: autorka se v úvodu soustředila na popis tématu, postup a metody práce a v závěru shrnula výsledky; otázka, za jakým účelem práce vzniká, tak zůstala nezodpovězena.

Z hlediska metodologického je třeba kladně ohodnotit přesné vymezení kritérií pro výběr výchozího pramenného materiálu (zvl. druh textu, doba vzniku a jazyk textů) a volbu analyzovaných rovin textu – pragmalingvistické, textologické a lexikální – která jsou z pohledu posuzovatelky specifická pro zvolený druh textu. Z hlediska okolností vzniku textů a volby jazyka by bylo třeba zdůraznit jejich podmínění okolnostmi fáze B českého národního obrození (viz M. Hroch), která je spojená s obdobím tzv. národní agitace, kdy šlo o propagaci myšlenky práva nevládnoucí etnické skupiny na stejné atributy jako existující národy. V této době proniká český jazyk do publicistiky a literární tvorby, nikoli do odborného jazyka, který shledáváme ve zkoumaných textech. K tomu uvádí M. Hroch (1999, str. 66): „Požadavek vlastní národní vědy mohla formulovat teprve národní společnost, v níž byli vysokoškolští vzdělanci dostatečně zastoupeni, a která vytvořila vědecké instituce.“ Svou roli při volbě jazyka textů sehrál také – jak autorka správně uvádí –

adresát. Tyto okolnosti potvrzuje také volba jazyka u prací vybraných obrozenců uvedených v jejich medailonech. Co se týče textologického a lexikálního rozboru, působí druhý jmenovaný vyváženěji a systematictěji; dílčí nejasnost zde zůstává pouze u zdroje/zdrojů výkladu lexémů z oblasti školství (str. 57 ff). U textologického rozboru, který je z podstatné části zaměřen na obranu jazyka jako druh textu (včetně historického exkurzu), by posuzovatelku zajímalo, co diplomantka chápe pod pojmem „außersprachliche und innersprachliche textologische Merkmale“, protože v rozboru je v tomto oddíle zohledněn pouze jeden z nich a to ještě ne v celé šíři. V této souvislosti by při obhajobě diplomové práce posuzovatelku dále zajímaly příklady jazykových prostředků, kterými by autorka mohla doložit v práci jen okrajově zmíněné funkce analyzovaných textů (viz práce K. Brinkera). Další otázky se týkají pojmu „Literatursprache“ a jejího pojetí na str. 3 a 8, které by bylo třeba ozřejmit, a významu analyzovaných textů v kontextu školství v českých zemích doby národního obrození, s přihlédnutím k jiným osobnostem 19. století, které se na řešení jazykové situace ve školství v českých zemích podílely.

Co se týče formálního zpracování, odpovídá text posuzované práce z podstatné části úrovni diplomových prací. Je ovšem třeba poukázat na nedůslednost v německých a českých místních názvech (str. 14 a 22). Po jazykové stránce se v textu se objevují ortografické chyby (např. str. 18, 21, 22, 26), chyby v deklinaci substantiv (např. str. 3, 4, 24, 25, 27, 28, 73) a adjektiv (např. str. 22), předložkových vazbách (např. str. 27), plurálu substantiv (např. str. 17, 23) a ve slovesných tvarech (např. str. 7, 17); za připomenutí stojí také rozdíl v užití „Habsburger“ jako součást kompozita a „habsburgisch“ jako samostatného adjektiva.

**Závěr:** Diplomová práce Heleny ŠVRČKOVÉ odpovídá požadavkům kladeným na práci tohoto typu, a proto ji d o p o r u č u j i k obhajobě.